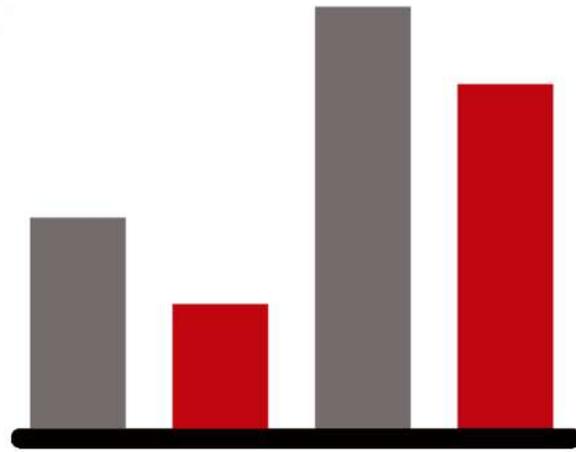




حكومة رأس الخيمة  
Government of Ras Al Khaimah

مركز رأس الخيمة للإحصاء والدراسات  
RAK Center for Statistics & Studies



# النشرة الإحصائية الربعية Quarterly Statistical Bulletin

الربع الثالث  
Third Quarter

**2020**

## المحتويات

## Contents

Subject	رقم الجدول Table No.	الموضوع
Consumer Price Index	1 , 2 , 3	الأرقام القياسية لأسعار المستهلك
Foreign Trade Through Ras Al Khaimah Ports	4 , 5 , 6 , 7	التجارة الخارجية عبر منافذ رأس الخيمة
Hotels	8 , 9 , 10	الفنادق
Real Estate Transactions	11 , 12 , 13	التصرفات العقارية
Building Permits	14	رخص البناء
Certificates of Origin	15	شهادات المنشأ
Aircraft Movement, Passengers and Air Cargo	16 , 17 , 18	حركة الطائرات والمسافرين والشحن الجوي
Ships and Cargo Movement	19	حركة السفن والشحن البحري
Births and Deaths	20	المواليد والوفيات

جدول 1: الرقم القياسي الشهري لأسعار المستهلك - الربع الثالث 2020

Table 1: Monthly Consumer Price Index - 3rd Quarter 2020

Major Groups of Expenditure	الربع الثالث 3rd Quarter	سبتمبر September	اغسطس August	يوليو July	الوزن Weight	مجموعات الانفاق الرئيسية
<b>Index</b>	<b>106.6</b>	<b>106.3</b>	<b>106.8</b>	<b>106.6</b>	<b>100.0%</b>	الرقم القياسي العام
Food and soft drinks	108.3	108.6	108.3	108.1	18.0%	الأغذية والمشروبات غير الكحولية
Alcoholic beverages and tobacco	193.1	193.1	193.1	193.1	0.3%	المشروبات الكحولية والتبغ
Textiles, clothing and footwear	104.3	104.3	104.3	104.3	1.9%	الملابس والأحذية
Housing, water, electricity and gas	97.6	97.7	97.7	97.6	22.0%	السكن، المياه، الكهرباء والغاز
Furniture, household goods	107.1	107.0	107.3	107.0	8.3%	التجهيزات والمعدات المنزلية
Medical care	98.0	98.0	98.0	98.0	2.7%	خدمات الصحة
Transportation	104.4	104.4	104.4	104.4	19.6%	خدمات النقل
Communications	104.6	104.6	104.6	104.6	6.6%	الاتصالات
Recreation, sport and culture	101.1	94.6	104.3	104.3	2.9%	الترويح والثقافة
Education	122.9	123.2	123.2	122.3	7.3%	التعليم
Restaurants and Hotels	112.6	108.4	114.7	114.7	4.1%	المطاعم والفنادق
Miscellaneous goods and services	121.2	121.5	121.4	120.7	6.3%	سلع وخدمات متنوعة

Base year 2014

سنة الأساس 2014

جدول 2: الرقم القياسي لأسعار المستهلك للربع الثالث 2020 ونسبة التغير بالمقارنة مع الربع السابق

Table 2: Consumer Price Index For the 3rd Quarter 2020 and The Percentage of Change Compared to the Previous Quarter

Major Groups of Expenditure	نسبة التغير % Change%	الربع الثالث 3rd Quarter 2020	الربع الثاني 2nd Quarter 2020	الوزن Weight	مجموعات الاتفاقيات الرئيسية
Index	0.16	106.6	106.4	100.0%	الرقم القياسي العام
Food and soft drinks	0.91	108.3	107.3	18.0%	الاغذية والمشروبات غير الكحولية
Alcoholic beverages and tobacco	0.00	193.1	193.1	0.3%	المشروبات الكحولية والتبغ
Textiles, clothing and footwear	0.00	104.3	104.3	1.9%	الملابس والاحذية
Housing, water, electricity and gas	0.03	97.6	97.6	22.0%	السكن، والمياه، والكهرباء، والغاز
Furniture, household goods	-0.08	107.1	107.2	8.3%	التجهيزات والمعدات المنزلية
Medical care	0.00	98.0	98.0	2.7%	خدمات الصحة
Transportation	0.00	104.4	104.4	19.6%	خدمات النقل
Communications	0.00	104.6	104.6	6.6%	الاتصالات
Recreation, sport and culture	-3.10	101.1	104.3	2.9%	الترويح والثقافة
Education	0.51	122.9	122.3	7.3%	التعليم
Restaurants and Hotels	-1.83	112.6	114.7	4.1%	المطاعم والفنادق
Miscellaneous goods and services	1.63	121.2	119.3	6.3%	سلع وخدمات متنوعة

Base year 2014

سنة الأساس 2014

جدول 3: الرقم القياسي لأسعار المستهلك للربع الثالث 2020 ونسبة التغير مقارنة مع نفس الربع 2019

Table 3: Consumer Price Index and Change Rate - 3rd Quarter 2020 / 2019

Major Groups of Expenditure	نسبة التغير % Change%	الربع الثالث 3rd Quarter 2020	الربع الثالث 3rd Quarter 2019	الوزن Weight	مجموعات الاتفاقيات الرئيسية
Index	-1.16	106.6	107.8	100.0%	الرقم القياسي العام
Food and soft drinks	2.91	108.3	105.3	18.0%	الأغذية والمشروبات غير الكحولية
Alcoholic beverages and tobacco	2.86	193.1	187.7	0.3%	المشروبات الكحولية والتبغ
Textiles, clothing and footwear	0.05	104.3	104.2	1.9%	الملابس والأحذية
Housing, water, electricity and gas	-1.09	97.6	98.7	22.0%	السكن، والمياه، والكهرباء، والغاز
Furniture, household goods	-0.34	107.1	107.5	8.3%	التجهيزات والمعدات المنزلية
Medical care	0.00	98.0	98.0	2.7%	خدمات الصحة
Transportation	-7.32	104.4	112.6	19.6%	خدمات النقل
Communications	-0.03	104.6	104.7	6.6%	الاتصالات
Recreation, sport and culture	-0.27	101.1	101.4	2.9%	الترويح والثقافة
Education	1.30	122.9	121.3	7.3%	التعليم
Restaurants and Hotels	-3.34	112.6	116.5	4.1%	المطاعم والفنادق
Miscellaneous goods and services	1.67	121.2	119.2	6.3%	سلع وخدمات متنوعة
Base year 2014					سنة الأساس 2014

جدول 4: حركة التجارة الدولية عبر منافذ امانة رأس الخيمة - الربع الثالث 2020 \*

**Table 4: International Trade Through RAK Ports - 3rd Quarter 2020\***

Month	الميزان التجاري Trade Balance	مجموع الصادرات Total Exports	إعادة التصدير Re-Exports	الصادرات Exports	الواردات Imports	الشهر
July	254,561	811,441	118,480	692,961	556,880	يوليو
August	309,099	681,166	99,392	581,774	372,067	أغسطس
September	471,822	822,744	108,443	714,301	350,922	سبتمبر
<b>Total</b>	<b>1,035,482</b>	<b>2,315,351</b>	<b>326,315</b>	<b>1,989,036</b>	<b>1,279,869</b>	<b>الإجمالي</b>

\*According to general trade system

\* حسب النظام العام للتجارة الخارجية

جدول 5: حركة التجارة الدولية عبر منافذ إمارة رأس الخيمة حسب مجموعات الدول - الربع الثالث 2020\*

Table 5: International Trade Through RAK Ports by Group of Countries - 3rd Quarter 2020\*

Country Group	إعادة التصدير Re-Exports	الصادرات Exports	الواردات Imports	المجموعة
GCC	157,227	245,042	46,824	دول مجلس التعاون
Other Arab countries	30,226	489,941	19,776	الدول العربية الأخرى
Asian (non Arab)	43,374	708,395	472,408	الدول الآسيوية-غير العربية
African (non Arab)	25,395	242,997	102,620	الدول الأفريقية-غير العربية
Europe	67,513	192,674	405,013	الدول الأوروبية
American	2,210	84,634	224,206	الدول الأمريكية
Oceania	370	25,354	9,024	الدول المحيطية
<b>Total</b>	<b>326,315</b>	<b>1,989,036</b>	<b>1,279,869</b>	<b>الإجمالي</b>

\*According to general trade system

\* حسب النظام العام للتجارة الخارجية

جدول 6: حركة التجارة الدولية عبر منافذ امانة رأس الخيمة حسب نوع السلعة (اقسام النظام المنسق) - الربع الثالث 2020\*

Table 6: International Trade Through RAK Ports by HS Sections - 3rd Quarter 2020\*

Section	إعادة التصدير Re-Exports	الصادرات Exports	الواردات Imports	القسم
Live animals and their products	9,525	324	24,042	الحيوانات الحية ومنتجاتها
Vegetable products	5,306	159,841	56,065	منتجات نباتية
Animal or vegetable fats, oils and waxes	223	203	754	شحوم، دهون وزيتون حيوانية أو نباتية
Foodstuffs, beverages, spirits and tobacco	17,973	653,342	126,225	منتجات الأعدية، مشروبات، سائل كحولية وتبغ
Mineral products	47,377	790,036	125,637	منتجات معدنية
Products of the chemical or allied industries	12,727	26,752	74,229	منتجات الصناعات الكيماوية أو الصناعات المرتبطة بها
Plastics, rubber and articles thereof	2,498	7,767	48,540	اللدائن ومصنوعاتها والمطاط ومصنوعاته
Articles of leather and animal gut, travel goods	40	-	1,365	مصنوعات جلدية واصناف عدة الحيوانات، لوازم السفر
Articles of wood, cork, basket ware and wickerwork	3,849	716	3,727	الخشب ومصنوعاته، فلين، اصناف صناعة الحصر والسلال
Pulp of wood, paper waste, scrap and articles of paper	3,364	2,129	38,936	عجينة الخشب ونفايات وفضلات ورق وورق مقوى ومصنوعاته
Textiles and textile articles	8,175	7,380	22,432	مواد نسيجية ومصنوعاتها
Footwear, umbrellas, articles of feather and hair	2,358	318	3,350	احذية ومظلات واصناف من ريش وازهار اصطناعية وشعر بشري
Articles of stone, mica, ceramic products and glass	7,604	44,534	8,354	مصنوعات من حجر، ميكا، منتجات الخزف والزجاج ومصنوعاته
Pearls, stones, precious metals and its articles	36	33	2	اللؤلؤ والاحجار الكريمة والمعادن الثمينة ومصنوعات هذه المواد
Base metals and articles of base metal	14,007	121,283	178,472	معادن عادية ومصنوعاتها
Machinery, sound recorders, reproducers and parts	49,131	25,231	312,432	الالات واجهزة تسجيل واذاعة الصوت والصور ولوازمها
Transportation equipments	139,181	148,446	246,843	معدات نقل
Photographic, medical, musical instruments and parts	854	545	6,002	أجهزة بصرية، فتوغرافية، طبية، أدوات موسيقية ولوازمها
Miscellaneous manufactured articles	1,822	154	2,459	سلع ومنتجات مختلفة
Pieces and antiques 'works of art, collectors	264	-	3	تحف فنية وقطع للمجموعات وقطع اثرية
<b>Total</b>	<b>326,315</b>	<b>1,989,036</b>	<b>1,279,869</b>	<b>الإجمالي</b>

\*According to general trade system

\* حسب النظام العام للتجارة الخارجية

جدول 7: معدل النمو في حركة التجارة الدولية عبر منافذ اماره رأس الخيمة - الربع الثالث 2020 بالمقارنة مع الفترات السابقة\*

**Table 7: International Trade Through RAK Ports Growth Rate - 3rd Quarter 2020 Compared to Previous Periods\***

Value in Thousands AED						القيمة: ألف درهم
Type	معدل النمو % Growth Rate%	الربع الثاني 2020 2nd Quarter	معدل النمو % Growth Rate%	الربع الثالث 2019 3rd Quarter	الربع الثالث 2020 3rd Quarter	النوع
Import	4%	1,233,438	-4%	1,330,441	1,279,869	استيراد
Export	38%	1,445,851	-2%	2,031,767	1,989,036	تصدير
Re-Export	31%	249,155	-19%	402,440	326,315	اعادة تصدير

\*According to general trade system

\* حسب النظام العام للتجارة الخارجية

جدول 8: الفنادق والغرف ومعدل الإشغال - الربع الثالث 2020

Table 8: Hotels, Rooms and Occupancy Rate - 3rd Quarter 2020

Month Items	سبتمبر	اغسطس	يوليو	الشهر
	September	August	July	البيان
No. of Hotels	39	39	39	عدد الفنادق
Total Available Rooms	162,210	171,213	159,989	عدد الغرف المتاحة
Guest Nights	134,207	215,624	156,785	ليالي النزلاء
Number of Guests	58,465	107,892	78,901	عدد النزلاء
Total Rooms Occupied	64,031	90,003	70,047	عدد الغرف المشغولة
Occupancy Rate %	39.5%	52.6%	43.8%	معدل الإشغال %

Source: RAK Tourism Development Authority

المصدر: هيئة رأس الخيمة لتنمية السياحة

جدول 9: النزلاء وليالي الإقامة حسب الجنسية- الربع الثالث 2020

Table 9: Hotel Guests and Guest Nights by Nationality - 3rd Quarter 2020

Month Details	سبتمبر September			أغسطس August			يوليو July			الشهر البيان
	متوسط الإقامة	ليالي الإقامة	النزلاء	متوسط الإقامة	ليالي الإقامة	النزلاء	متوسط الإقامة	ليالي الإقامة	النزلاء	
	Average Length of Stay	Guest Nights	Guests	Average Length of Stay	Guest Nights	Guests	Average Length of Stay	Guest Nights	Guests	
GCC Countries	1.7	53,849	31,494	1.9	139,835	73,932	1.9	96,417	51,580	دول مجلس التعاون
Other Arab Countries	1.9	14,564	7,616	2.0	23,099	11,565	2.0	19,358	9,562	الدول العربية الأخرى
Africa (Non Arab)	2.3	1,689	731	2.0	2,228	1,106	1.9	1,988	1,038	افريقيا - عدا الدول العربية
Americas	2.5	2,406	949	2.3	3,554	1,574	2.1	3,060	1,425	الامريكيتان
Asia (Non Arab)	3.6	48,825	13,614	2.2	28,805	12,854	2.3	21,589	9,219	اسيا - عدا الدول العربية
Europe	3.5	11,556	3,289	3.0	14,675	4,900	2.5	11,812	4,819	الدول الأوروبية
Oceania	2.3	449	192	2.2	801	372	2.4	683	280	الدول الأقيانوسية
Others	1.5	869	580	1.7	2,627	1,589	1.9	1,878	978	اخرى
<b>Total</b>	<b>2.3</b>	<b>134,207</b>	<b>58,465</b>	<b>2.0</b>	<b>215,624</b>	<b>107,892</b>	<b>2.0</b>	<b>156,785</b>	<b>78,901</b>	<b>الإجمالي</b>

Source: RAK Tourism Development Authority

المصدر: هيئة رأس الخيمة لتنمية السياحة

جدول 10: أداء وتحليل المنتجعات والفنادق - الربع الثالث 2020

Table 10: Performance Analysis of Resorts & Hotels - 3rd Quarter 2020

Value in Thousands AED						القيمة: ألف درهم
Month	إيرادات الطعام والشراب F&B Revenue	إيرادات الغرف Rooms Revenue	اجمالي الإيرادات Total Revenue	نسبة الاشغال Occupancy Rate	الغرف المؤجرة Occupied Rooms	الشهر
July	13,211	36,212	51,307	43.8%	70,047	يوليو
August	18,414	51,676	72,196	52.6%	90,003	أغسطس
September	12,332	24,195	38,204	39.5%	64,031	سبتمبر

Source: RAK Tourism Development Authority

المصدر: هيئة رأس الخيمة لتنمية السياحة

جدول 11: قيمة مبيعات الأراضي والفلل وشقق التملك الحر - الربع الثالث 2020

Table 11: Sales Value of Lands ,Villas and Free Hold Apartments - 3rd Quarter 2020

Land Classification	Month	سبتمبر	أغسطس	يوليو	الشهر
	September	August	July	تصنيف الارض	
Free residential lands	19,885	16,320	31,945	أراضي سكنية خالية	
Built residential lands	37,425	41,590	31,810	أراضي سكنية مبنية	
Commercial residential lands	2,200	8,420	8,500	أراضي سكنية تجارية	
Commercial lands	575	-	250	أراضي تجارية	
Agricultural lands	5,488	8,195	8,705	أراضي زراعية	
Freehold villas	16,580	8,390	17,464	فلل التملك الحر	
Freehold appartments	16,338	14,825	3,593	شقق التملك الحر	
Popular houses	400	350	800	بيوت شعبية	
Investment lands	4,250	5,920	5,280	أراضي استثمارية	
Commercial units	-	475	462	وحدة تجارية	

Source: RAK Municipality

المصدر: بلدية رأس الخيمة

جدول 12: التصرفات العقارية - الربع الثالث 2020

Table 12: Real Estate Transactions - 3rd Quarter 2020

Value in Thousands AED

القيمة: ألف درهم

Month	القيمة السوقية للتنازل	قيمة الرهون العقارية	قيمة المبيعات العقارية	الشهر
	Waiver Market Value	Mortgages Value	Real Estate Sales Value	
July	18,547	60,196	108,809	يوليو
August	34,916	31,869	104,485	أغسطس
September	50,683	68,151	103,141	سبتمبر
<b>Total</b>	<b>104,146</b>	<b>160,215</b>	<b>316,435</b>	<b>الإجمالي</b>

Source: RAK Municipality

المصدر: بلدية رأس الخيمة

جدول 13: نمو التصرفات العقارية - الربع الثالث 2020

Table 13: Real Estate Transactions Growth Rate - 3rd Quarter 2020

Real Estate Transaction	معدل النمو % Growth Rate%	الربع الثالث 2020 3rd Quarter	الربع الثاني 2020 2nd Quarter	القيمة: ألف درهم التصرفات العقارية
Real estate salesvalue	102%	316,435	156,389	قيمة المبيعات العقارية
Mortgages value	-46%	160,215	294,148	قيمة الرهون العقارية
Waiver market value	210%	104,146	33,563	القيمة السوقية للتنازل

Source: RAK Municipality

المصدر: بلدية رأس الخيمة

**جدول 14: رخص البناء الصادرة من البلدية حسب نوع المبنى - الربع الثالث 2020**

**Table 14: Building Permits Issued from Municipality by Type of Building - 3rd Quarter 2020**

Number of permits											عدد الرخص
Month	الإجمالي Total	صيانة Maint.	ملحق Exten.	فيلا سكنية Villas.	تجاري سكني Commercial Housing.	تجاري Commercial.	فلل استثمارية Investment Villas.	مباني صناعية Industry Build.	مساجد Mosq.	مباني حكومية Government Build.	الشهر
July	484	4	234	169	17	20	3	17	1	19	يوليو
August	552	4	224	273	14	16	5	6	2	8	أغسطس
September	875	2	253	563	7	17	16	3	3	11	سبتمبر
<b>Total</b>	<b>1,911</b>	<b>10</b>	<b>711</b>	<b>1,005</b>	<b>38</b>	<b>53</b>	<b>24</b>	<b>26</b>	<b>6</b>	<b>38</b>	<b>الإجمالي</b>

Source: RAK Municipality

المصدر: بلدية رأس الخيمة

جدول 15: عدد شهادات المنشأ الصادرة عن غرفة تجارة رأس الخيمة وقيمة سلعها المصدرة - الربع الثالث 2020

**Table 15: Number of Certificates of Origin Issued by RAK Chamber of Commerce and Value of Goods Exported - 3rd Quarter 2020**

Month	قيمة السلع المصدرة Value of Exported Goods	عدد شهادات المنشأ Number of Certificates of Origin	الشهر
July	453,177	1,710	يوليو
August	402,563	1,657	أغسطس
September	497,465	1,923	سبتمبر
<b>Total</b>	<b>1,353,205</b>	<b>5,290</b>	<b>الإجمالي</b>

Source: RAK Chamber of Commerce & Industry

المصدر: غرفة تجارة وصناعة رأس الخيمة

**جدول 16: حركة الطائرات التجارية في مطار رأس الخيمة الدولي - الربع الثالث 2020**

**Table 17: Commercial Aircraft Movement at RAK International Airport - 3rd Quarter 2020**

المجموع	سبتمبر	أغسطس	يوليو	السنة
Total	September	August	July	Year
2,876	824	1,115	937	<b>2020</b>
3,150	1,094	984	1,072	<b>2019</b>

Source: RAK International Airport

المصدر : مطار رأس الخيمة الدولي

جدول 17: عدد المسافرين في مطار رأس الخيمة الدولي - الربع الثالث 2020

Table18: Passengers Movement at RAK International Airport - 3rd Quarter 2020

Number of passengers					عدد المسافرين
Passengers	المجموع	عابرون	مغادرون	قادمون	الركاب
	Total	Transit	Dep.	Arr.	شهر
July	26,169	248	24,691	1,230	يوليو
August	8,130	245	7,294	591	أغسطس
September	2,004	712	692	600	سبتمبر
<b>Total</b>	<b>36,303</b>	<b>1,205</b>	<b>32,677</b>	<b>2,421</b>	<b>الإجمالي</b>

Source: RAK International Airport

المصدر : مطار رأس الخيمة الدولي

**جدول 18: حركة شحن البضائع في مطار رأس الخيمة الدولي - الربع الثالث 2020**

**Table19: Cargo Movement at RAK International Airport - 3rd Quarter 2020**

in Tons						بالطن
Cargo	المجموع	ترانزيت	صادر	وارد	الشحن	الشهر
Month	Total	Transit	Exported	Imported		
July	124.78	7.95	10.66	106.16	يوليو	
August	162.50	7.68	-	154.82	أغسطس	
September	399.67	6.35	-	393.32	سبتمبر	
<b>Total</b>	<b>686.95</b>	<b>21.98</b>	<b>10.66</b>	<b>654.30</b>	<b>الإجمالي</b>	

Source: RAK International Airport

المصدر : مطار رأس الخيمة الدولي

جدول 19: حركة السفن والشحن في ميناء صقر - الربع الثالث 2020

Table 20: Ship and Cargo Movement at Saqr Port - 3rd Quarter 2020

in Tons

Detail	سبتمبر September		اغسطس August		يوليو July		التفاصيل
	محملة Loaded	مفرغة Unloaded	محملة Loaded	مفرغة Unloaded	محملة Loaded	مفرغة Unloaded	
Quantity of Goods	4,218,874	210,378	3,573,095	190,308	3,083,519	139,166	كمية البضائع

بالطن

Number

Detail	سبتمبر September		اغسطس August		يوليو July		التفاصيل
	مغادرة Out	قادمة In	مغادرة Out	قادمة In	مغادرة Out	قادمة In	
Number of Ships	100	100	74	78	79	77	عدد السفن

عدد

Source: Saqr Port Authority

المصدر : سلطة ميناء صقر

جدول 20: المواليد والوفيات حسب الجنسية والجنس - الربع الثالث 2020

Table 21: Births and Deaths Registered by Nationality and Gender - 3rd Quarter 2020

Nationality	وفيات Deaths		مواليد أموات Born Dead		مواليد أحياء Live Births		الجنسية
	أنثى Female	ذكر Male	أنثى Female	ذكر Male	أنثى Female	ذكر Male	
Citizen	36	37	2	2	257	283	مواطن
Non-citizen	24	99	1	3	238	239	غير مواطن
<b>Total</b>	<b>60</b>	<b>136</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>495</b>	<b>522</b>	<b>الإجمالي</b>

Source: RAK Medical District

المصدر: منطقة رأس الخيمة الطبية